



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Lettre LI. A La Môme.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52077)

L E T T R E LI.

A LA MÊME.

A Bath, 1 Nov. V. S. 1750.

TENEZ-moi compte, madame, d'un silence que j'ai gardé longtems par la force de mon esprit, en dépit des mouvemens de mon cœur, qui en murmuroit souvent, et qui à tous momens vouloit vous dire deux mots. Voici le cas; vers la fin de l'automne, mes vertiges, mes migraines, et enfin tout ce qui peut désoler une tête, s'unirent pour accabler la mienne; il ne lui en falloit sûrement pas tant. Sur ces entrefaites, cette tête, qui fait bien le respect qu'elle doit à la vôtre, et qui même quand elle est au mieux, soutient fort mal ce vis-à-vis, prit sagement le parti de se cacher, en attendant mieux. Ce mieux est à la fin venu; j'ai porté cette tête ici, sa ressource ordinaire, je l'ai rétablie tellement quellement à force de boire, ces eaux s'entend. La voici donc qui revient, et qui se présente d'érêchef très-respectueusement à la vôtre, c'est-à-dire que je suis beaucoup mieux, et en état de vous réitérer les assurances des sentimens d'estime et d'amitié, qui sont à l'épreuve de tous les maux du monde.

Vous avez donc trouvé le moyen, comme je n'en doutois point, de garder madame d'Hervey tout l'hiver à Paris: vous avez raison, elle aussi. Ses lettres sont autant d'éloges de la France, et des François, au point même de de nous être injurieuses. Elle a souvent le plaisir de vous voir, cela seul me suffiroit pour en dire autant, ou d'avantage. Au reste, je ne souhaite pas d'être si souvent le sujet de vos conversations, puisque, quelque prévenues que vous soyez toutes les deux en ma faveur, vous me connoissez toutes les deux trop bien, pour qu'il n'entre point bien des *mais* dans ces conversations; au lieu que j'aime-rois mieux que chacune parlât de moi séparément à des gens qui ne me connoissent pas, et alors chacune pourroit, et je me flatte bien qu'elle le voudroit, mentir impunément à mon avantage.

Votre élève est actuellement en France, rodant en Languedoc, Provence, Dauphiné, &c. Il aura l'honneur de vous faire sa cour avant Noël. Il cherche les graces à Paris;

goes to Paris to look for the graces; I told him where he would find them; if you think I misinformed him, be so good, madam, as to direct him to their abode; at least I dealt honestly with him.

I learn from Berlin, that Voltaire has bid adieu to France for ever, and settled in the new residence of the muses, under the Augustus, and at the same time the Mæcenas of the North; but, it must be confessed, he has shewn more than poetical art in the bargain he has made with that prince; for he has got the chamberlain's golden key, the order of friendship, five thousand crowns down, and as much a year for life, two thousand of which are settled upon his niece, if she survives him. These terms favour more of one of the mountains of Peru, than of the hill of Parnassus. He has already acted his Cicero there, by way of an appeal from the poetical tribunal of France to that of Berlin, and your decree has been reversed; but you have so many wits at Paris, that you will not miss him. The very ladies supply the loss of him. Madame de Graffigny's pathetic play * is excellent in its kind, and I assure you madame du Boccage's † Milton has great merit. She has abridged it considerably, but with judgment; and her translation of Pope's Temple of Fame is amazingly accurate. Good night, madam.

LETTER LII.

TO THE SAME.

Bath, Nov. 5, O. S. 1750.

OUR last letters, madam, have crossed each other. I received yours two days after I had sent mine, so that my vindication was on the road at the same time as my accusation. This, therefore, shall only contain my thanks for taking notice of my silence, which neither merited your regret nor your reproaches.

That

* The comedy of *Cenie*, which was uncommonly well received at Paris, and might have been equally so in London, if it had not been greatly altered for the worse in the translation under the title of *Eugenia*.

† That amiable lady, whose poetical talents are sufficiently known, was then just returned from a trip she had taken over England and Holland, accompanied by her husband, a gentleman of great knowledge and merit.